

KENDİNİ ASLAN SANAN ŞOLA¹



Küçük bir köpeğin patileriyle Afrika'da yaşayan bir aslanın pençeleri arasındaki farkı görmeye ne dersin?

Bay Grego'nun evinde yaşayan "kedi kılıklı" köpek Şola, aynaya baktığında ormanda yaşayan bir aslan görmeye başlar. Şola'nın kendisini olduğundan farklı görmesi, gerçeği değiştirir mi? Hem gerçek değişmeli mi ki?

Sahibiyle birlikte parkta yürüyüşe çıkan küçük bir köpeğin bir anda kendini ormanda avlanarak yaşamını sürdüren aslan sanmaya başlaması... Aslan gibi olmak için yaptığı gülünçlükler...

Sen küçük bir köpeksin Şola.

Bir aslan değilsin!

Bir köpek bir aslan olamaz.

Bir aslan da asla bir köpek olamaz.



¹ Atxaga, B. (2014). Kendini Aslan Sanan Şola. (14. Basım) (Resimleyen: Mikel Valverde, Çeviren: İlknur Ayaşlı) İstanbul: Günışığı Kitaplığı.

İşte bu kitapta, bunu kendi gözlerinle görebilirsin. Kendi gözlerinle görmek ne güzel! Ayrıca biliyor musun, Bay Grego yazarın yakın bir arkadaşı, Şola da yalnızca öyküde olan yalancıkdan bir köpek değil, gerçekten de var!

Arş. Gör. Emine AKYÜZ

Ankara Üniversitesi

Eğitim Bilimleri Fakültesi

Bernardo Atxaga, Şola adındaki miskin bir köpeğin kendini aslan sanmasını konu edinen kitabında çocuk okuru “kendin olmak” konusunda düşündüren iletilerle kucaklamakta, onları yaşama hazırlamaktadır. Yazar, kitap okumak ve konuşmak gibi özellikler yüklediği Şola’yla çocuk okurun düş gücünü uyarabilir. İlkur Ayaşlı’nın çevirisiyle dilimize kazandırılan yapıtın, akıcı ve anlaşılır bir Türkçeye sunulduğunu belirtmek olanaklıdır. Kitapta yer alan Mikel Valverde’in resimleriyle ise yazılı metnin tamamlanması, anlamlandırılması kolaylaşabilir. Çocukların okuma sevgisi edinmesine olası katkıları açısından geleceğin temellerine konulabilecek renkli ve sağlam bir tuğlaya da benzetilebilecek bu yapıt, büyüdüğünde “kendini aslan sanan Şola” olmamaları ve “kendini aslan sanan Şola”ları ilk bakışta tanıyabilmeleri için de 7-9 yaşlarındaki çocuklarla buluşabilir.

Atxaga kitabını, yalnız çocuk okurları değil yetişkinleri de öykünün içine çekebilecek bir kurguyla yapılandırmıştır. Her canlının doğada farklı özelliklerle yer alması, bir bütünün parçaları gibi düşünülebilir. Parçaların birbirinin yerine geçerek değil de birbirini tamamlayarak bütünü oluşturabileceğine örtük iletileriyle vurgu yapan yazar, her yaşta okurun ilgisini çekebilecek bir konuyu, özgün biçimde işlemektedir.